

DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES

# la Gazette

Cabinet dentaire  
d'Octodure

Av. de la Gare 50 - 1920 Martigny - 027 722 24 66  
www.cabinet-dentaire-octodure.ch

• Soins de haute qualité et transparence de coût

Lu. - ve.: 8 h 00 - 12 h 30

13 h 30 - 18 h 00

Samedi: 9 h 00 - 13 h 00

Possibilité de soin jusqu'à 20 h 00 dans la semaine



BIMENSUEL DE MARTIGNY, ENTREMONT

JGA 1920 Martigny | No 12 Vendredi 2 juillet 2010

## La vague du succès



SACHA BITTEL

Un seul patron et c'est un Valaisan bon teint! Il est vrai que **Jean-Daniel Descartes** est quelqu'un de solide dans ses opinions, convaincu que le travail n'est pas une fatalité mais qu'il est indispensable au bonheur de l'homme. Alors, il bosse! Sans s'occuper des heures, du jour qu'il est ni de l'âge de ses artères. A 69 ans, il défraie encore la chronique des affaires en devenant le seul actionnaire des Bains d'Ovronnaz. Le patron des meubles Decarte a sorti plus de dix millions pour devenir le seul maître à bord. Et, précision utile du boss, «sans l'aide d'autres investisseurs».

> 12

### Nature

**LA FOULY** | est une destination privilégiée pour les amoureux de la nature. A découvrir sac à dos et à pied. > 11

### Spectacle

**BELLE USINE** | Frédéric Recrosio et cinq autres artistes vont squatter le temple de la culture fulliéraine pour créer «Le bérét de la tortue». > 15

### Anniversaire

**MARTIGNY-ORSIÈRES** | Le train s'arrête cette fois à la gare de Bovernier. Roger Michaud se souvient... > 17

### Sports

**CLAUDE TROILLET** | Il invite dans son fitness des sportifs de la région à s'entraîner gratuitement. > 23

Piqûre de vouipe	2
Locales	3-5-7
Agenda	9
Concours	16
Athlétisme	21

PUB

Voir conditions en magasin.

2 lunettes  
de plus pour  
1CHF de plus

Tchin Tchin  
L'ÉTÉ FOU  
D'AFFLELOU  
jusqu'au 31 juillet



**ALAIN AFFLELOU**  
OPTICIEN

Place Centrale, 7  
MARTIGNY  
Tél. 027 722 80 03

## PIQÛRE DE VOUIPE

Marcel Gay



## MARIAGE EN GRANDE POMPE...

A Appy, dans l'Ariège, aucun mariage n'avait été célébré depuis 1946! Alors, quand Jérôme et Nathalie ont décidé de briser la tendance négative, au diable l'avarice! Tout le village a été invité à la fête! Petite précision, le village d'Appy abrite 25 habitants... en comptant monsieur le curé et la bonne...

## ÊTRE BIEN DANS SA PEAU

D'après un récent sondage, les femmes françaises seraient 19% à souhaiter avoir le corps d'Angelina Jolie, tandis que 15% des Français souhaiteraient ressembler à Brad Pitt. Le même sondage concernant les femmes qui voulaient ressembler à la première dame de France aurait donné un pourcentage similaire. Par contre, le pourcentage des hommes qui veulent ressembler à Sarkozy... a été tenu secret par l'Elysée. Mais une indiscretion laisse entendre qu'un seul veut vraiment lui ressembler: François Hollande. Et ce n'est pas pour avoir la même femme...

## TENUE CORRECTE EXIGÉE

Le Gabon impose désormais un code vestimentaire assez strict aux fonctionnaires des administrations publiques, prônant une «tenue correcte» qui bannit notamment les décolletés. La Grèce va prendre la même décision, la France aussi. Y a trop de découverts!

## TOUT SE VEND OU PRESQUE...

Trois radiographies des poumons et du bassin de Marilyn Monroe prises dans un hôpital californien en 1954 ont trouvé acquéreur pour 45 000 dollars lors d'une vente aux enchères. Le costume de Superman s'est vendu 32 500 dollars. Il ne restait que le pull de foot d'Anelka que l'on voulait offrir et qui n'a pas trouvé preneur...

## Impressum

Tirage certifié REMP/FRP: 24692

## Rédaction

Tél. 027 720 50 70

www.lagazette.ch

e-mail: redaction@lagazette.ch

Marcel Gay, rédacteur en chef

marcel.gay@lagazette.ch

## Régie des annonces

Téléval Publicité S.A.

Rue de l'Industrie 13, 1950 Sion

Tél. 027 329 76 00 – Fax 027 329 76 05

Votre courtier: Bernard Mottet

Rue du Rhône 4, 1920 Martigny

Portable: 079 412 74 04 – Fax: 027 720 50 76

e-mail: bernard.mottet@tvp-sa.ch

## Impression

Centre d'impression des Ronquoz S.A. Sion.

## Editeur

Patrik Chabbey

Imprimerie Beeger S.A. Sion.

SAMEDI 10 JUILLET

Rock Festival  
à Ovronnaz

Bernie Constantin, Sevans, Thrillobeats, Blindtest, Stemms et West sont les invités du Rock festival d'Ovronnaz qui se déroulera le 10 juillet prochain, dès 15 heures. Après les concerts qui se termineront vers minuit, un DJ prendra le relais jusqu'à 4 heures du matin.

Ce festival est organisé par l'association Les Diabls, qui vise un objectif prioritaire: mettre sur pied un festival rock animé par des groupes valaisans et leur proposer une vitrine de qualité, sous tente, dans la station d'Ovronnaz.

Infos: [www.diabls.ch](http://www.diabls.ch) ou  
[www.aftersky.ch](http://www.aftersky.ch)

## BOVERNIER

## Marche des gorges

D'une pierre deux coups! La visite d'un site magnifique et la participation à la traditionnelle marche des Gorges du Durmand.

C'est le programme concocté par la Société de développement du val Bovernier-Champex ce samedi 3 juillet.

Rendez-vous à partir de 7 h 30 devant le restaurant. Dernier départ à 13 h 30. Deux parcours sont proposés.

[www.gorgesdudurmand.ch](http://www.gorgesdudurmand.ch)

PUB

## L'été sera chaud... à des prix super-légers!

T-shirt dès Fr. 10.-, pantalons dès Fr. 30.-, baskets d'approche, trekking dès Fr. 50.-, sacs à dos dès Fr. 49.-, etc.

## À NOTRE SOLDERIE ANNUELLE

Le look montagne

Martigny Rue du Léman 23  
Magasin Tél. 027 722 91 55  
Atelier Tél. 027 722 39 08

Prima  
enfance

MAGASIN SPÉCIALISÉ  
Avenue de la Gare 38  
CH - 1920 MARTIGNY  
Tél. 027 722 35 37

Mode enfant 0-12 ans  
Mode future maman  
Articles bébé

**SOLDES  
D'ÉTÉ**

**50%**

**sur la confection  
+  
actions diverses**

# Retour à la niche

**SAINT-BERNARD** | Le chien remonte sur le col.  
Dans son lieu d'origine...



Au col du Grand-Saint-Bernard, le fond de l'air est frais... pour la plus grande joie des chiens.

Depuis déjà plusieurs siècles, les nombreuses générations de saint-bernards passent chaque été sur leur lieu d'origine, le col du Grand-Saint-Bernard. Les chiens de la Fondation Barry vivent au même rythme et attendent les visiteurs sur la montagne pour une jolie randonnée. «C'est un sentiment particulier que de retrouver les hauteurs du col légendaire après la fermeture hivernale», se réjouit Rudolf Thomann, directeur de la Fondation Barry. «Nous sommes heureux que les chiens puissent passer l'été dans cet endroit extraordinaire.»

## CHENIL ET MUSÉE

Les visiteurs pourront,

cette année également, admirer les saint-bernards au chenil de l'hospice et les observer lors de différentes activités ou de leur petite sieste bien méritée. Le chenil et le musée de l'hospice sont ouverts tous les jours de 10 à 18 heures jusqu'au début octobre. Jusqu'au 15 juillet, une attraction particulière attend les visiteurs: les trois petits de la chienne «Kosima», aussi patauds que mignons, découvriront leur nouvel environnement.

## LES PROMENADES

Les personnes qui préfèrent jouer un rôle actif avec les chiens auront la possibilité, entre juillet et mi-septembre, d'accompagner les saint-bernards de l'élevage de l'hospice

au cours d'une randonnée d'environ nonante minutes. La gardienne d'animaux Karen Roduit apprécie, elle aussi, ces belles promenades: «C'est un sentiment merveilleux que de sentir l'enthousiasme des participants et la joie des chiens, tout en se baladant dans un environnement extraordinaire.»

Randonnées avec les chiens du 1er juillet au 12 septembre, tous les jours à 10 et à 14 heures. Nombre de participants: au maximum 10 personnes. Prix: adultes 48 francs, seniors 46 francs, enfants 8 francs (inclus l'entrée au chenil et au musée de l'hospice).

Réservations: tél. 027 722 65 42 ou à [st\\_bernard@fondation\\_barry.ch](mailto:st_bernard@fondation_barry.ch)

## BRÈVES

### BAGNES: LUISIER POUR PERRAUDIN

Stéphane Luisier remplace Léonard Perraudin au Conseil communal de Bagnes. Il a été désigné par les parrains de la liste PDC aux dernières élections. Léonard Perraudin, en charge des finances communales, avait annoncé sa démission en avril dernier pour raisons personnelles. Architecte domicilié à Villette, marié et père de trois enfants, **Stéphane Luisier** (49 ans) est un promoteur bien connu dans la commune et particulièrement à Verbier où il conduit actuellement avec son frère Vincent l'important projet hôtelier et immobilier de Médran.

### LEYTRON: NOUVEAU COMITÉ

Le Parti libéral-radical de Leytron a nommé ses nouveaux responsables. Il s'agit de Matthieu Carruzzo, président, Natacha Roduit, vice-présidente, Marcello Montarulli, secrétaire, Benoît Martinet, caissier, Joseph Ramuz et Samuel Buchard, membres.

### DÉPUTATION DE L'ENTREMONT

Suite à la démission du député Gabriel Luisier au 31 mars 2010, le Conseil d'Etat a proclamé élu député au Grand Conseil Joachim Rausis, premier élu député-suppléant de la liste du Parti démocrate-chrétien d'Entremont. Afin de compléter la délégation d.c. au Parlement, les parrains de la liste ont désigné **Jean-Pierre Guex** en qualité de candidat à la succession au poste de député-suppléant. Proposée par la section PDC de Bagnes, cette candidature a obtenu le soutien du comité du PDC de l'Entremont, dont le coordinateur est désormais le Vollégard Clément Moulin.

PUB

**AUDITION**  
Santé

centre de correction auditive

**RESTEZ  
A L'ÉCOUTE  
de vos proches!**

**Aujourd'hui, il existe des solutions  
simples et discrètes.**

Venez nous en parler  
pour améliorer votre  
bien-être et celui de  
votre entourage.

[auditionsante.ch](http://auditionsante.ch)

Av. du Gd. St-Bernard 3 • 1920 Martigny • 027 723 15 20



Si tu veux avoir la **Paix** pendant le  **Mondial**

**Donne** du blé à ta **Nana**  
pour qu'elle se **sappe** chez   
**50% 30%**

Demande-lui **d'acheter** des **fringues**  
pour toi au sous-sol (Jean's etc. à 50%, 10%)



Rue du Rhône 16, Sion  
Place Centrale 14, Martigny  
Rue du Simplon 21, Vevey

Auto-Ecole  
**NEURY**

Le poids lourd à  
**MARTIGNY**  
Tél. 027 722 78 06

**Martigny**  
**garde-meubles**

**Fr. 10.-/m<sup>3</sup>,**  
avec assurance dégâts comprise.

Tél. 079 827 64 50.

036-570925

**J'achète au meilleur prix**

Bijoux or anciens et modernes, objets argent massif, montres de poche + bracelets or, médailles or et argent, timbres-poste, pendules, décorations diplomatiques et militaires, vieilles cartes postales, obligations + actions (non valeur) et toutes antiquités ainsi que vieux billets de banque.  
Paie comptant et en toute discrétion.  
Déplacement à domicile.

**F. TSCHUMI**

Rue Arnold-Guyot 1 - 2009 Neuchâtel 9  
Tél. 079 637 33 77

Besoin d'un  
**crédit?**

Dès Fr. 1000.-  
sans frais  
Pour privés,  
commerçants.  
Discret, par  
banque.  
Votre conseiller.  
M. Carlo  
079 542 29 67

**Philippe**

Médium - Occultiste  
Retour de l'être aimé  
Désenvoûtement - Protection  
Contre envoûtement - Sort  
Travaux sur photos et  
Dagydés - Incantation  
Magie Rituelle imitative  
027-7227261

**Achète**

**voitures, bus  
et camionnettes**  
même accidentés,  
bon prix.  
Kilométrage sans  
importance, pour  
l'exportation.  
Appelez-moi au  
tél. 079 321 15 65.  
036-562825

**«SOS  
Jeunesse»  
Valais**

répond au

**027 322 90 00**

dans le Valais romand

et le Chablais vaudois

**marché  
du meuble**  
THEYTAZ - LATHION

**CHARRAT**  
Nouveau gérant:  
**Eric Blandeau**

**SUPER SOLDÉS**

**RABAIS DE  
20% à 70%**

sur une grande partie du stock

Quelques exemples:

Salon 3-2 Micro		<del>3760.-</del>	1980.-
Salon 3-2-1 cuir		<del>2890.-</del>	1890.-
Salon 3-2-1 tissu-chêne		<del>3890.-</del>	2490.-
Salon 3-2 cuir taupe		<del>4460.-</del>	2800.-
Salon 3-2 tissu rouge		<del>1490.-</del>	750.-
Chambre à coucher massive		<del>2490.-</del>	1490.-
Chambre à coucher Arte		<del>1590.-</del>	990.-
Matelas Ravivo OPTIMA	90 x 200	<del>1195.-</del>	400.-
Matelas Top Dream	90 x 200	<del>875.-</del>	300.-
Matelas Medicare	90 x 200	<del>980.-</del>	240.-
	140 x 200	<del>690.-</del>	480.-
	160 x 200	<del>780.-</del>	480.-

200 salons • 400 matelas, lits toutes dimensions

**SOLDÉS • À DÉBARRASSER**

tapis, meubles isolés, chaises, tables, vaisseliers d'expo cédés à des prix dérisoires!

**marché  
du meuble**  
THEYTAZ - LATHION

**SION:**  
Route de l'Aéroport  
(à côté station BP) - 027 323 18 94

**CHARRAT:**  
Route Cantonale  
027 746 47 50



**messageriesdurhône**

Nous nous adaptons  
à **une zone,**  
à **une ville!**

contact@messageriesdurhone.ch

# L'or blanc partagé

**BAGNES** | Un chèque de 20 000 francs pour Terre des hommes.

La fête de l'Ultime Session a permis la remise d'un chèque de 20 000 francs de la part de Téléverbier S.A. et Verbier Sport + en faveur de Terre des hommes Valais. Les 24 et 25 avril dernier, Verbier fêtait son Ultime Session, grande fête de fin de saison sur les hauts du domaine skiable. Avec 5 francs par carte journalière, une grande braderie et tombola à Médran, le soleil a donc régné sur le domaine skiable mais aussi dans les cœurs des skieurs et amoureux de la glisse.

Le chèque remis à la maison de Massongex a permis aux dirigeants de Téléverbier de rencontrer les enfants et de comprendre les besoins de Terre des hommes.

*Julien Moulin, directeur commercial Verbier Sport+, Michel Donnet-Monay, président de Tdh-Valais, Philippe Gex, directeur de Tdh-Valais et Eric Balet, directeur général de Téléverbier.*



## MANIFESTATION

# Le carton des hérissons

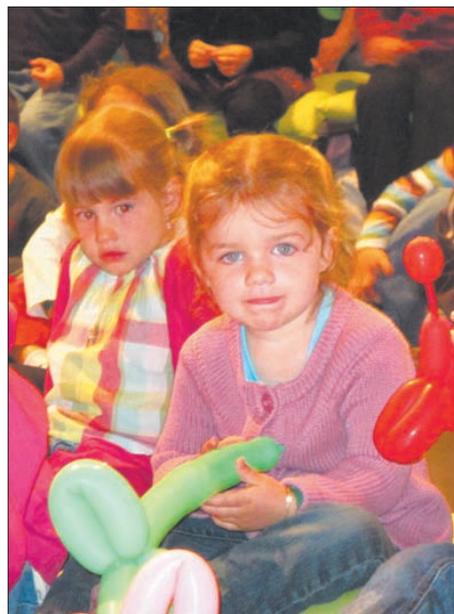
**CHARRAT** | Malgré une météo plus que chagrine, la deuxième édition de Hérisson sous gazon a attiré près de 2500 personnes ce samedi à Charrat.

«En me levant sous la pluie, franchement, j'avais le moral au fond des chaussettes.» Emmanuelle Beytrison est présidente de l'association Hérisson sous gazon. Mais la jeune femme a rapidement retrouvé le sourire, au fur et à mesure que les familles convergeaient vers l'unique festival pour enfants du canton, l'un des rares organisés en Suisse romande.

### 1300 ENFANTS

Au décompte final, l'impression qui s'est dégagée tout au long de la journée s'est confirmée: ni la pluie ni le vent n'ont pu freiner l'ardeur des enfants, qui ont été plus de 1300 à franchir les portes du Hérisson. Avec les 1200 adultes qui les accompagnaient, la manifestation a ainsi battu l'affluence de la première édition (2000 visiteurs), avec près de 2500 personnes. Un vrai carton au regard des conditions météorologiques pour le moins défavorables. «On avait promis à notre fils qu'on viendrait depuis plusieurs semaines», nous a confié un papa un brin rafraîchi. «Après ça, comment voulez-vous lui dire non? Ce matin, on s'est équipés en conséquence et on est venu. Point barre.»

Une nouvelle fois, la formule équilibrée entre ateliers en extérieur et spectacles a sé-



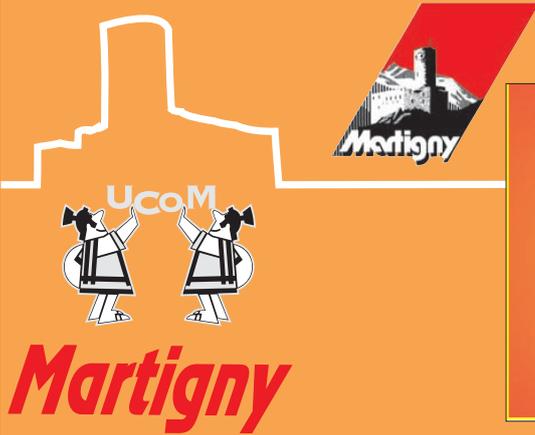
duit. En entrant, les enfants débarquaient dans un vaste parc de jeux de 5000 m<sup>2</sup>. Parmi les succès du jour, on retiendra évidemment les balades à poney ou à cheval, incontournables. Mais, plus surprenant peut-être, certaines nouveautés, comme le stand de l'IDIAP

qui tentait de présenter, en particulier aux jeunes filles, les métiers de la technique. Avec un bout de carton, une pile, quelques fils et des morceaux de cuivre, les intervenants sont parvenus à captiver leur attention.

*Un succès qui devrait sans aucun doute déboucher sur une troisième édition en juin 2011.* LDD

PUB





**12 commerces à votre service  
au coeur de la ville**

**Jeudi  
15 juillet 2010**

**La mode à vos pieds**  
CHAUSSURES ALPINA  
Martigny

**MARCHÉ DE  
L'ABRICOT**

MARTIGNY LES BOUTIQUES

**SOLDES**

**toute  
la journée**

**Nous vous  
souhaitons  
plein succès  
pour le grand  
marché  
de l'abricot**



POUR UN BEL HOMMAGE À VOS CHERS DÉFUNTS  
A votre service: **JOUR et NUIT**  
**POMPES FUNÈBRES Gilbert RODUIT**  
Rue de l'Eglise 11 - **MARTIGNY** et toutes régions  
**027 723 18 18 - 079 449 44 18**  
• Organisation complète des obsèques [www.funesta.ch](http://www.funesta.ch)  
• Aide et soutien aux familles • Rapatriement tous pays  
• Gerbes et couronnes • Monuments funéraires  
[www.pompes-funebres-valais.ch](http://www.pompes-funebres-valais.ch)

-- Adresse à conserver précieusement dans vos papiers importants --

# Le syndicat des amis

**LE TRÉTIEN** | La commune de Salvan en fête le 3 juillet. Pour souffler les trente bougies d'une société atypique...

Ils se sont réunis par amour pour... le Trétien. Ce village de la commune de Salvan. Comme disent les Canadiens, ils sont «tom-bés en amour» devant ce coin de terre. Un havre de paix dans une région où la nature est encore préservée. Trente ans avec la même «femme», voilà une occasion rêvée de faire la fête.

## RICHE PROGRAMME

Christian Gysler, l'un des amoureux du Trétien et organisateurs de la fête est tout sourire: «Il y aura de nombreuses animations, des stands et des expositions. On espère accueillir 300 personnes.» Pour



Le Vieux-Salvan animera la fête du Trétien ce samedi 3 juillet. LDD

séduire ceux qui feront le déplacement ce samedi 3 juillet, les amis ont concocté un programme éclectique: le groupe folklorique le Vieux Salvan; des contes pour les enfants; une démonstration des sapeurs-pompiers de Salvan; une exposition de photos; des jeux de piste; des concours; des animations pour les enfants; des stands gérés par les patoisants, les samaritains...

Enfin, deux membres du Quatuor de cor des Alpes de Nendaz souffleront dans leurs tubes... pas pour concurrencer les joueurs de vuvuzela mais pour initier les intéressés à jouer de cet instrument.

MAG

## AUTOMOBILE

# La familiale par excellence

**CITROËN C4** | Elle répond aux attentes des conducteurs exigeants et passionnés.

Le look et le confort. La force et la souplesse. C4 Picasso se distingue dès le premier coup d'œil par son style tout en dynamisme et en séduction. Son design présente des lignes originales et fluides, des volumes à la fois denses et élancés, et une silhouette particulièrement raffinée. La lunette arrière inclinée apporte une touche de style supplémentaire.

Les projecteurs avant attirent le regard par

leur esthétique unique. Entièrement transparents, ils sont discrètement soulignés sur toute leur longueur par la note colorée du clignotant. Les projecteurs xénon bifonction bénéficient d'un traitement «chrome fumé».

## LA SÉCURITÉ

La nouvelle motorisation essence, fruit de la coopération avec le groupe BMW, offre des

prestations de premier ordre à tous les modèles. La sécurité est également optimale avec pas moins de sept airbags et une structure de caisse renforcée. Concernant le confort, c'est la classe totale! Avec notamment la suspension pneumatique arrière, une climatisation automatique, une aide au stationnement et même un parfumeur d'ambiance. A n'en point douter, la Citroën Picasso C4 sent bon l'été...

PUB



On peut essayer le Grand C4 Picasso et le C4 Picasso, ainsi que tous les modèles Citroën, au garage Mistral à Martigny. LDD

**PIERRE BERNARD**  
COIFFURE

**Révolution!**  
*Essensity*

la coloration **SANS** ammoniacque  
Couverture des cheveux blancs  
jusqu'à 100 %  
Contient des essences pures BIO



*Optez pour le naturel*  
**Nos coiffeuses-stylistes sauront vous conseiller**

Rue de la Poste 3 - Centre Coop  
Martigny - Tél. 027 722 97 22



LES PROS DE L'AUTOMOBILE

**GARAGE**  
*Mistral*  
 Martigny SA  
**Guy Bruchez**  
 Directeur  
 Grandes-Maresches 102 – 1920 Martigny  
 Tél. 027 721 70 00  
 e-mail: info@garage-mistral.ch  
 www.garage-mistral.ch

**Garage du Mont-Blanc**  
**Moulin SA**  
 Brevet fédéral  
 Tél : 027 722 11 81  
 Fax : 027 722 95 66  
 Route du Gd-St-Bernard  
 1921 Martigny-Croix  
 info@garagemontblanc.ch

**GARAGE DU**  
**NOORD**  
**Alexandre Lovey**  
 Rue du Simplon 53 - 1920 MARTIGNY  
 Tél. 027 723 20 60 – Fax 027 723 20 02  
 Natel 079 342 82 58  
 Centre d'occasions Av. de Fully 49  
 027 723 20 37

Chevrolet Captiva Cool  
**4x4 2.0 Diesel Dès 38'990.-**  
**7 Places** Automatique +2100.-  
**4X4**  
**Diesel**  
 avec filtre à particules  
  
Captiva 2400 LS 2WD Cool dès CHF 27'990.- (5 portes, 2405 cm, 100 kW/136 ch)  
 Photo: Captiva 2000 VCDI LT Exec. 4WD Cool, CHF 43'290.- (1991 cm, 110 kW/150 ch)  
 Offre valable jusqu'au 31 juillet 2010.

**GARAGE DU SIMPLON**  
**MARTIGNY SA / OPEL**  
 Route du Simplon 112, 1920 Martigny simplon.opel.ch  
 Tél. 027 721 60 80 – Fax 027 721 60 99 gsm@mycable.ch

**Votre distributeur en Valais et Riviera**  
 Passion Auto SA  
 En Boverly 024/472.83.33  
 1868 Collombey [www.passionauto.ch](http://www.passionauto.ch)  
**CHEVROLET**

**FordKa** dès **99.-** par mois  
**FordFiesta** dès **139.-** par mois  
  
**FordKa et FordFiesta avec un leasing à 3.9%**

- Ka Trend 1.2 169 ch/51 kW dès Fr. 13'950.-
- Système intelligent de protection (IPS) à 4 airbags
- Nombreuses possibilités de personnalisation
- Coffre générique
- Fiesta Ambiente 3 portes 1.25 160 ch/44 kW dès Fr. 15'350.-
- À la norme Euro 5 des gaz d'échappement
- 5 airbags, inclus airbag genoux
- **Nouveauté**: de série avec programme électronique de sécurité et de stabilité (ESP)

 Feel the difference 
  
**Garage Kaspar S.A. – Martigny – 027 722 63 33**  
**Ecœur Automobiles S.A. – St-Maurice – 024 486 22 22**

**Nouveau: Pajero**  
**Swiss Professional.**  
 Notre meilleure tête de série  
 à des prix imbattables  
  
**3.5t** dès 42'990.-\*  
 DIAMOND BONUS CHF 5'000.-  
 DIAMOND LEASING 3.99%  
**Génial:**

- 3.2 DID, 200 ch/147 kW, dès 8.0 L, dès CO<sub>2</sub> 211 g/km, cat. C
- Super Select 4WD, poids remorquable jusqu'à 3.5 t (option), climatisation, audio
- 3-Door CHF 42'990.-, 5-Door CHF 45'990.-, incl. Diamond Bonus de CHF 5'000.-\*

**Diamond Bonus 5'000.-**  
**CRISTAL GARAGE SA**  
**LUY Christophe & Fils**  
 Route du Levant 108  
 1920 Martigny  
 Tél. 027 720 45 30  
[www.cristalgarage.ch](http://www.cristalgarage.ch)  
 Génial à tout point de vue.   
www.mitsubishi-motors.ch  
 \*Action Diamond Bonus et Diamond Leasing valable du 1.1 au 30.6.2010  
 Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les nouveaux véhicules CH: 204 g/km. Prix nets indicatifs recommandés incl. TVA.

## La montagne différente



Une balade en pleine nature avec comme cadeaux les belles photos de Federico Berardi et David Favrod. Pourquoi se priver d'un tel plaisir? LDD

**Le couronnement du barrage de Mauvoisin** accueille une nouvelle exposition de photos durant l'été. Intitulée «La montagne de verre», elle est l'œuvre de deux Valaisans, Federico Berardi et David Favrod. Ils témoignent de la fascination qu'exerce sur eux la montagne à travers deux approches différentes, l'un par l'observation scientifique, l'autre par un lien plus intime avec le paysage alpin. L'expo est visible jusqu'au 19 septembre. D'autre part, le 3 juillet, dans le cadre de la journée d'ou-

verture des musées communaux, deux vernissages sont prévus à Bagnes: à Champsec, au Musée de la pierre ollaire, avec «Les diamants sont éternels, la pierre ollaire fait mieux» et au Musée de Bagnes, au Châble, avec «Le goût du monde», une exposition de sept artistes romands, en collaboration avec la revue «Conférence». En juillet toujours, mise en place d'un nouveau sentier photographique sur les Hauts de Verbier entre La Croix de Cœur et La Chaux avec des photographies d'Alain de Kalbermatten.

### EXPOSITIONS

**Aquarelles de Salvan.** Vendredi 2 juillet, dès 17 h à la galerie des Combles (Maison de commune) à Salvan, vernissage de l'exposition de Clara Durgnat-Junod (1901-1966) présentant des aquarelles de Salvan et environs. L'expo sera ouverte du 2 au 25 juillet, les mercredi, vendredi, samedi et dimanche, de 16 h à 20 h.

**Exposition à Trient.** La Résidence du Glacier à Trient présente les œuvres de l'artiste Gaëlle Goumand. L'exposition est ouverte du jusqu'au 15 août, du mardi au vendredi de 17 h à 19 h, le samedi et le dimanche de 15 h à 18 h.

### DIVERS

**Marché du terroir à Martigny.** Le prochain Marché du terroir du coin de la ville aura lieu le samedi 31 juillet de 10 h à 15 h sur la place du Midi. Thème de la journée: l'abricot.

**Passeport-Vacances à Fully.** Il reste des places pour le prochain Passeport-Vacances de Fully, qui se déroulera du 14 au 16 juillet et du 21 au

23 juillet. Plus d'infos au tél. 027 747 11 81 (le matin).

**Les personnes concernées par l'épilepsie** peuvent trouver écoute et parler de leur quotidien: un groupe de parole et d'entraide est à leur disposition. Il se réunit un mercredi par mois et Corinne Roger, animatrice, attend votre appel pour un rendez-vous au tél. 027 458 16 07.

**Visite guidée au jardin de Champex.** Passion, collection, émotion. Samedi 3 juillet à 11 h, découvrez le patrimoine de Flore-Alpe, à l'occasion d'une visite guidée gratuite avec Jean-Luc Poligné, jardinier botaniste. Entrée payante: 5 francs/pers. Renseignements tél. au 027 783 12 17, [www.flore-alpe.ch](http://www.flore-alpe.ch)

**La lecture à haute voix par Rita Gay.** Un stage de travail d'expression et de communication. Il favorise l'acquisition d'une aisance vocale, corporelle et relationnelle. Les 17 et 18 juillet à la Ferme-Asile de Sion. Renseignements et inscriptions: tél. 021 792 12 09 ou [rita.gay@sunrise.ch](mailto:rita.gay@sunrise.ch)

**Cueillette des champignons organisée par Pro Senectute.** Dans le

cadre de ses cours pour les seniors, Pro Senectute propose un cours sur la cueillette des champignons. Cours pratique pour débutant ou personne désirant approfondir ses connaissances. Rendez-vous les jeudis 8 juillet, 12 août, 9 septembre, de 9 h à 11 h. Inscriptions obligatoires de 40 francs les trois cours. Infos & contact: Pro Senectute Valais, tél. 027 322 07 41.

**Prêt de vélos.** Dans le cadre de l'opération «Martignyroule», jusqu'au 17 octobre, une vingtaine de vélos sont à la disposition du public en gare de Martigny, de 10 h 30 à 18 h (20 h durant les vacances scolaires). Gratuit. Caution de 20 francs. Réservation possible pour 5 francs. Infos au tél. 076 339 33 07.

**Visites du barrage d'Emosson.** Jusqu'au 29 août, visites tous les jours sauf les lundis et les mardis, deux visites à 11 h 30 et 15 h. Rendez-vous devant la turbine sur la place d'Emosson à côté du restaurant. Visites supplémentaires payantes sur demande selon disponibilités. Renseignements à l'Office du tourisme de Finhaut.

## CINÉMAS

### CASINO

#### SHREK 4

##### Il était une fin

Vendredi 2, samedi 3, dimanche 4, lundi 5, mardi 6 juillet à 17 h 30 et 20 h 30. VF - Durée: 1 h 33 - 7 ans. De Mike Mitchell.

### CORSO

#### KISS & KILL

Vendredi 2, samedi 3, dimanche 4, lundi 5, mardi 6 juillet à 20 h 30. VF - Durée: 1 h 40 - 12 ans. De Robert Luketic.

### L'AGENCE TOUS RISQUES



Dimanche 4 juillet à 17 h 30 - VF - Durée: 2 h 01 - 12 ans. De Joe Carnahan.

### OPEN AIR CINÉMA MARTIGNY

#### Amphithéâtre - Martigny Par tous les temps.

Vendredi 2 juillet à 21 h 45 - 10 ans.

#### VALENTINE'S DAY

De Garry Marshall

Samedi 3 juillet à 21 h 45 - 12 ans.

#### SEX AND THE CITY 2

De Michael Patrick King

Dimanche 4 juillet à 21 h 45 - 10 ans.

#### LES AVENTURES EXTRAORDINAIRES D'ADÈLE BLANC-SEC

De Luc Besson

Lundi 5 juillet à 21 h 45 - 12 ans.

#### GAINSBURG (VIE HÉROÏQUE)

De Joann Sfar

Mardi 6 juillet à 21 h 45 - 12 ans.

#### IN THE AIR

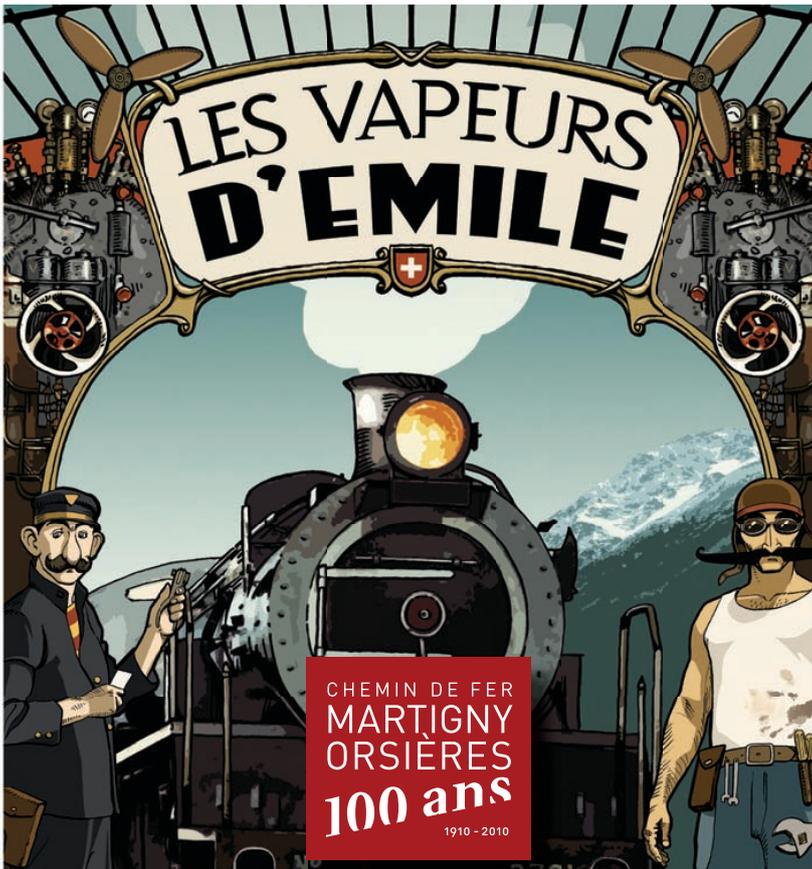
De Jason Reitman

#### Les cinémas de Martigny

Fax 027 722 04 57

Av. de la Gare 17

1920 Martigny



CRÉATION THÉÂTRALE

**DU 11 AOÛT AU  
19 SEPTEMBRE**  
**ORSIÈRES**  
**ATELIERS TMR**

Avec:

**ALINE VAUDAN  
MATHIEU BESSERO-BELTI  
JEAN-LOUIS DROZ  
JULIEN POUGET**

Réservations

**www.100mo.ch**  
**027/783 32 48**



**La société de musique Fleur des Neiges de Verbier**

cherche pour son école de musique d'une dizaine d'élèves

**un(e) professeur(e)**  
**pour l'enseignement individuel**  
**de la musique de cuivres**

Entrée en fonctions au début du mois de septembre 2010.

Les postulations, avec prétentions de salaire sont à envoyer à  
 Société de musique Fleur des Neiges  
 case postale 152, 1936 Verbier

Délai: 15 juillet 2010.

036-571849

**ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ**

*Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes*



**0901 234 789**

**Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe**

**LES PROS DE L'AUTOMOBILE**



Frédéric Pont

Service après-vente agréé  
 voitures particulières Mercedes-Benz

Téléphone 027 722 28 24 - Téléfax 027 723 15 24  
 Natel 079 214 26 41 - [vente-transalpin@netplus.ch](mailto:vente-transalpin@netplus.ch)  
 Carrefour de la Forclaz et du Grand-Saint-Bernard  
 1921 Martigny-Croix

**GARAGE MORET - SAXON**

AGENCE OFFICIELLE



Service  
 dépannage  
 24 h/24



**ACHAT - VENTE - RÉPARATION TOUTES MARQUES**  
 027 744 20 05 - Natel 079 446 29 05  
 Homepage: <http://www.moret-garage.ch>

# Des randonnées pour tous!

**LA FOULY** | La station du val Ferret offre de nombreuses balades en pleine nature. Faites votre choix!

Petit village niché au fond du val Ferret, La Fouly offre un espace enchanteur riche en faune et en paysages somptueux à découvrir. Ce serait stupide de ne pas en profiter...

## SOUPE AU MASALA...

C'est le long de la Dranse que commencent certaines balades; en suivant des cairns qui jouent les équilibristes sur ses berges. En filant sur le coteau de la rive gauche, vous arrivez au gîte de La Léchère en quelques minutes. Les deux gardiennes, trentenaires aguerries, vous proposent une carte de mets régionaux (grillades au feu de bois, rösti, fondue, salades, desserts faits maison...) mais aussi deux spécialités ramenées de leurs voyages: le thé Chaï et la soupe au Masala, assaisonnés aux épices d'Inde. Qu'il fait bon déguster ces petits plats sur la terrasse en observant les marmottes et les chamois qui dévalent les pentes d'en face.

## TRENTE LITS

Le gîte peut accueillir trente personnes dans deux dortoirs et une chambre mansardée, tous équipés de duvets nordiques. C'est une halte douillette au calme pour les marcheurs fourbus ou les familles désirant faire une sortie accessible à leurs chérubins. Le soir venu, un bon repas vous attend, ainsi que les jeux de cartes et de société. Des magazines sont également mis à disposition au réfectoire. Puis, le lendemain, partez à l'assaut de la vallée, plusieurs chemins passent par la cabane.

## FAITES VOTRE CHOIX!

– Le sentier des Bergers: suite aux inalesp récentes, partez à la rencontre des bergers et des fameuses vaches d'Hérens, Simmental ou Red Holstein. Au total, six alpages, départ vers le télésiège de La Fouly.

– **Petit et Grand Col Ferret:** cette boucle vous permettra d'observer les glaciers environnants, le val Ferret italien, le Grand Combin et le Vélán. En route se situe l'alpage de la Peule, où vous pouvez vous restaurer, vous ravitailler en fromage ou même loger.

– **Col du Basset:** de la Fouly, un sentier zigzague jusqu'au col du Basset, où les edelweiss velues vous feront oublier la raideur du parcours. (possibilité de redescendre dans la combe de l'A) (départ au fond du télésiège de la Fouly).

– **Lac et col Fenêtre:** du parking des Ars, direction l'alpage de Plan La Chau. Après une belle montée, trois lacs dans un écrin de toute



Un décor de carte postale... DR

beauté offrent la possibilité aux plus courageux de tremper les pieds. C'est l'endroit idéal pour un pique-nique avant d'atteindre le col Fenêtre et de rejoindre le Grand-Saint-Bernard ou de bifurquer sur la Combe de l'A, par le col des Arpalles et le col du Névé de la Rousse.

– **Col du Névé de la Rousse:** du parking des Ars, un sentier vous conduit au sommet de la Combe de l'A, zone protégée où vous pouvez observer la faune en toute tranquillité. Si vous optez pour la Combe de l'A vous trouverez refuge à la Tsissette, alpage rénové de 25 lits.

Bien d'autres tours sur plusieurs jours font

étape à La Fouly, notamment le Tour du Mont-Blanc, le Tour du Saint-Bernard et la renommée Haute Route. N'hésitez donc pas à visiter ce coin de vallée aux panoramas éblouissants et à venir à la rencontre des gens du pays. Alors, chaussez vos baskets, n'oubliez pas votre appareil photo et hop, en route pour une aventure au val Ferret. A bientôt!

Gîte de La Léchère: [www.lalechere.ch](http://www.lalechere.ch), tél. 027 783 30 64 -  
demi-pension adulte 55 francs, enfant 38 francs.  
Alpage de la Peule: tél. 027 783 32 70.  
La Tsissette: tél. 079 731 32 18.  
La Fouly: [www.lafouly.net](http://www.lafouly.net)  
[www.pays-du-saint-bernard.ch](http://www.pays-du-saint-bernard.ch), tél. 027 783 27 17.



Aude et Florence vous accueillent avec le sourire au gîte de la Léchère à La Fouly. LDD

PUB

**MAURICE**  
**TORNAY**  
**DEMEUNEMENTS**

SUISSE-ETRANGER • GARDE-MEUBLES




**1890 SAINT-MAURICE**  
**024 485 26 66**

[www.tornaysa.ch](http://www.tornaysa.ch) • [info@tornaysa.ch](mailto:info@tornaysa.ch)

# Toutes les cartes en main...

**BAINS D'OVRONNAZ |** Jean-Daniel Descartes est seul aux commandes de l'important complexe thermal. Il a racheté toutes les actions en déboursant plus de 10 millions de francs!

MARCEL GAY

«Vous pouvez écrire que je n'ai pas de partenaires financiers, qu'aucun investisseur étranger est derrière moi. J'ai juste sollicité une aide, légère, de la Banque Cantonale du Valais.» Jean-Daniel Descartes met les choses au point: il est désormais seul aux commandes des Bains d'Ovronnaz. Mais le bouillant homme d'affaires de Saxon précise d'emblée que sans la précieuse collaboration de son épouse, Solange, il n'aurait rien pu faire. Il tient aussi à ajou-

**«Je n'ai pas sollicité l'aide d'investisseurs suisses ou étrangers»**

Jean-Daniel Descartes



Combien pèse financièrement Jean-Daniel Descartes? Il se gratte la tête, mais garde le sourire... quelques dizaines de millions! MARCEL GAY

ter que l'aventure des Bains est une affaire d'équipe. Il cite évidemment les actionnaires de la première heure, le commerçant anglais John Dickson et l'architecte Paul-Henri Gaillard, mais aussi ses deux plus proches collaborateurs, Philippe Stalder, directeur, et Jean-Michel Buchard, responsable des finances: «Si j'ai décidé de relever ce défi, c'est parce que je sais que je peux m'appuyer sur eux. J'y ajouterai aussi Olivier Foro, responsable marketing.»

## SUR PLUSIEURS FRONTS

Jean-Daniel Descartes, l'un des actionnaires historiques et l'un des pionniers des Bains d'Ovronnaz, est aussi bien connu en Valais pour sa forte implantation dans le tissu économique, immobilier et touristique du canton. Il se trouve ainsi à la tête d'une structure d'hébergement, de loisirs et de vacances qui, depuis vingt ans, a marqué le développement touristique de la commune de Leytron et

de la station d'Ovronnaz. Il estime important que «l'actionnariat des Bains d'Ovronnaz reste à 100% en mains locales et régionales. Cette situation met l'entreprise à l'abri d'éventuelles incertitudes liées à des partenariats étrangers. La stabilité et le développement des Bains d'Ovronnaz sont ainsi garantis pour les années à venir.»

## VINGT ANS DE PROGRESSION

Inaugurés en décembre 1990, les Bains d'Ovronnaz ont connu un succès régulier et exponentiel durant ces deux dernières décennies. Enregistrant en 1991 quelque 10 000 nuitées pour un chiffre d'affaires de 1 400 000 francs, les Bains d'Ovronnaz se sont progressivement développés de manière réfléchie et coordonnée durant ces vingt ans, et ont bouclé l'exercice 2009 avec 118 000 nuitées pour un chiffre d'affaires de 21 815 000 francs.

## UNE INFRASTRUCTURE UNIQUE

Installée dans un cadre alpin qui en fait sa force, l'infrastructure des Bains d'Ovronnaz se compose, à ce jour, d'une surface thermale de plus de 600 m<sup>2</sup> avec deux bassins extérieurs, un bassin intérieur, un whirlpool et une pataugeoire. Les capacités d'hébergement sont réparties dans cinq résidences hôtelières, totalisant 173 appartements pour 500 lits. Les surfaces dédiées au wellness, au spa, ainsi qu'aux offres médicales et de physiothérapie totalisent quant à elles plus de 1200 m<sup>2</sup>.

Afin de garantir le développement nécessaire à cette infrastructure de taille, les Bains d'Ovronnaz ont prévu d'investir quelque 30 millions de francs dans la construction et l'aménagement de l'offre résidentielle, ainsi que dans les structures de wellness, de spa et de détente.

## «Les soucis me font avancer»

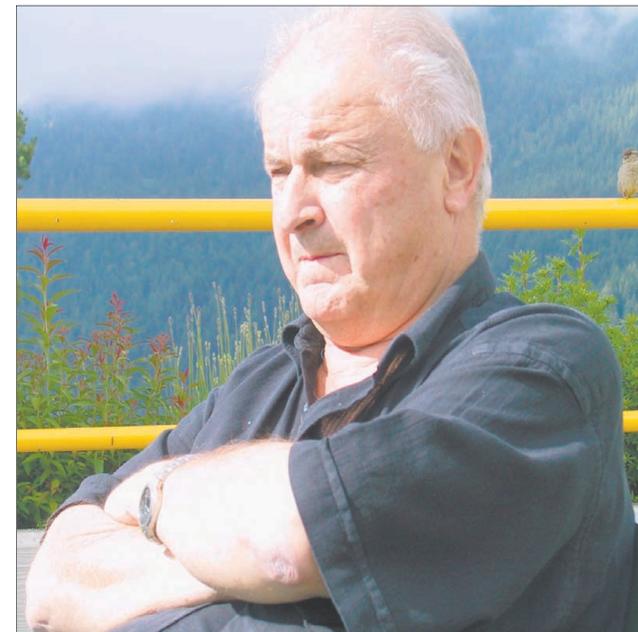
MARCEL GAY

Qu'est-ce qui fait encore courir Jean-Daniel Descartes? L'appât du gain, un nombrilisme dévastateur, un ego surdimensionné? Que nenni. L'homme est tombé dans la marmite des affaires car tel était son destin! Il fallait bien faire tourner la boîte, vendre des meubles. C'est là que tout a commencé, il y a plus de quarante ans, dans son magasin devenu un mégacommerce, c'est là que tout se passe aujourd'hui et, sans doute, que tout va continuer... «L'an dernier, le commerce de meubles a réalisé un chiffre d'affaires de plus de 15 millions! J'en ai brassé des affaires, mais le pilier économique de mon parcours reste le magasin de Saxon.»

A part le fait qu'il ait sorti plus de 10 millions pour racheter les Bains d'Ovronnaz - avec un petit coup de pouce de la banque - repris une voiture de luxe pour boucler une histoire d'appartement vendu, versé des centaines de milliers de francs pour la publicité, Jean-Daniel Descartes ne change pas. Il signe des contrats en serrant la main, il passe trois heures par jour minimum au téléphone et étouffe clients et amis par sa mémoire. Il faut l'entendre hurler dans son portable, crier dans le téléphone fixe et haranguer ses collaborateurs, le tout en même temps... pour comprendre que cet homme de 69 ans se complait dans les problèmes: «Les soucis me font avancer. Si je n'ai pas vingt problèmes par jour, je suis en manque.» Le seul problème... aujourd'hui, c'est qu'il semble trouver solution à tout. Un sacré bonhomme qui espère vivre jusqu'à 90 ans pour pouvoir régler les «emmerdes» de demain...



Désormais, le complexe des Bains d'Ovronnaz n'a plus qu'un seul patron: Jean-Daniel Descartes. LDD



Une question qui demande réflexion... le temps suspend son vol et un moineau reste figé sur la barrière. MARCEL GAY

## Encore des chiffres...

**Surface totale de la parcelle:** 35 887 m<sup>2</sup>.

**Investissement:** à ce jour, 110 millions de francs dont 40 millions pour le Centre thermal uniquement.

**Employés:** 240 salaires mensuels, ce qui, converti en emplois «plein temps», correspond à environ 150 employés.

140 employés suisses et 50 permis C. Une forte implantation de personnel local et régional.

**Bains thermaux:** 250 000 entrées/année.

**Hébergement:**

- cinq résidences hôtelières \*\*\* totalisant 173 appartements et 500 lits;

- 350 lits sont gérés directement par Thermalp;

- taux d'occupation des appartements: une moyenne de 80% sur l'année.

**Restauration:**  
- restaurant avec 240 places et une terrasse panoramique avec 200 places et 2 jardins d'hiver;  
- bar avec 80 places + vue panoramique;

- buvette piscine extérieure, restauration chaud + froid.

**Wellness:** bien-être, massages, institut de beauté, salle de fitness, sauna/hammam, balnéothérapie, phytothérapie; produits de la santé, cosmétiques, produits de la ruche.

**Médical:** cabinet médical, médecine esthétique, physiothérapie, hydrothérapie.

**Boutique:** kiosque, tabac, souvenir, presse, confection, bijouterie.

# Les terrasses de l'été



*La Nonna*  
RESTAURANT - PIZZERIA



Place Centrale 5-7  
1920 MARTIGNY  
Tél. 027 722 11 89

**CARTE DE SAISON**  
(pâtes maison, pizzas,  
poissons, grillades  
et salades)

**VERBIER**  
4 vallées



Restaurant - "La Croix de Coeur" - 2'200 m

Nos spécialités : Grillade sur ardoise, Polenta bagnarde...

Soirées spéciales sur réservations au 079 / 204 16 78

Trampoline et toboggan pour les enfants !

verbierbooking.com

**MAMMA MIA...**

... che bella Pizza!  
Le Mardi de 18h à 22h

Composez votre pizza au gré de vos  
envies, en musique.

Prix spécial CHF 14.90

Marché Martigny  
Relais du St-Bernard Ag, CH-1920 Martigny  
Tel. +41 (0)27 723 22 22, marche-restaurants.com



**Marché**  
RESTAURANT



Votre été au Mercure Hotel du Parc Martigny



- ✓ Festival de salades
- ✓ Spécialités de viandes grillées
- ✓ Le fameux tartare de bœuf du Mercure Hotel du Parc
- ✓ Grand parc et jardin d'enfants
- ✓ Parking gratuit
- ✓ Fermeture hebdomadaire : dimanche

Exposition de sculptures de Laurent Possa dans notre parc : entrée libre

Mercure Hotel du Parc Martigny - Rue Marconi 19 - 1920 Martigny  
www.hotelduparc.ch info@hotelduparc.ch tél. 027 720 13 13

# Le sprint de la tortue...

**BELLE USINE** | Frédéric Recrosio et cinq autres artistes vont squatter le temple de la culture fulliéraine pour créer «Le béret de la tortue». Et donner cinq représentations du 20 août au 5 septembre.

La dernière fois que Frédéric Recrosio et Jean-Luc Barbezat s'étaient retrouvés à la belle Usine de Fully pour créer un spectacle, le premier portait une couronne de lauriers sur la tête, le second un tonneau en bois autour du cou. C'était il y a quatre ans... Recrosio campait le porteur de flamme, Jean-Luc Barbezat la mascotte, et c'était à l'occasion de «Sion 2006 quand même», un spectacle grandiose qui s'est joué en février 2006 histoire de permettre «quand même» aux Valaisans de faire la fête tandis que Turin accueillait les JO d'hiver. «Ça me fait très plaisir de revenir créer à la belle Usine», se réjouit Frédéric Recrosio, de retour en

**«Le calendrier est minuté, mais cela ne nous fait pas peur. Nous nous sommes entourés des meilleurs»**

Jean-Luc Barbezat

Suisse après sa tournée triomphale à Paris. «*Le Béret de la tortue*» est un projet lui aussi très ambitieux», ajoute Jean-Luc Barbezat, «tant au niveau de la mise en scène que de la création ou même de la production.»

## UN MOIS À FULLY

La petite troupe s'installera en effet à la belle Usine le 19 juillet et disposera d'un mois avant de jouer la première, le 20 août, puis de partir en tournée durant trois mois. Autant dire que les six artistes auront un été studieux! «*Le calendrier est minuté*», avoue Jean-Luc Barbezat, «mais cela ne nous fait pas peur. Nous nous sommes entourés des meilleurs. Travailler avec De Balasy et Sibleyras est un plaisir et une histoire d'amitié.»

## PARTENAIRES PRESTIGIEUX

La création peut ainsi compter sur le talent de trois hommes forts: Gérard Sibleyras, l'auteur contemporain français le plus en vue actuellement, nommé une dizaine de fois aux Molières et seul Français à avoir obtenu le prestigieux «Laurence Olivier Award» (Molière britannique). Ses pièces sont régulièrement



Frédéric Recrosio avec sa partenaire de jeu dans la pièce, Valeria Bertolotto. SEDRIK NEHMET

interprétées par des comédiens de talent tels que Pierre Arditi, Patrick Chesnais, Chavallier et Laspalès, Stéphane Freiss, etc. «Un petit jeu sans conséquence», c'est lui. Etienne de Balasy, le metteur en scène. Le Français a notamment mis en scène Patrick Timsit. Après avoir fait ses premiers pas au Théâtre de Bouvard, il est auteur et comédien pour Canal+ avec Laurent Baffie et Pascal Sellem avant de se tourner en 2000 vers la production audiovisuelle et l'animation radio (les matinales d'Europe 2). Alain Roche, scénographe, créateur lumière et directeur technique, était de ceux qui ont rêvé et conçu la cérémonie d'ouverture de «Sion 2006 quand même». Professionnel incontournable du milieu théâtral romand, il travaille régulièrement avec Frédéric Recrosio, Yann Lambiel, Jean-Luc Barbezat, Brigitte Rosset ou Pierre Mifsud.

A la distribution: Frédéric Recrosio et Valeria Bertolotto, Jean-Luc Barbezat et Brigitte Rosset, Pierre Mifsud et Clara Brancorsini. Les

20, 21, 27, 28 août, 3, 4 septembre 2010 à 20 h 30. Dimanche 22, 29 août, 5 septembre, à 19 h 30.

Informations et réservations sur [www.leberetdelatortue.ch](http://www.leberetdelatortue.ch)

PUB

**S A** DÉMÉNAGEMENTS  
TRANSPORTS  
GARDE-MEUBLES



**Devis gratuits pour déménagements en Suisse et à l'étranger**



Rue du Nord 9 – 1920 MARTIGNY  
Tél. 027 722 55 39 – Natel 079 212 58 48  
E-mail: [todaro@bluewin.ch](mailto:todaro@bluewin.ch)  
<http://www.todaro-demenagement.ch>

# Concours la Gazette

Par SMS ou carte postale!

Jouez tous les mois et gagnez de magnifiques lots!

## Le mot mystère

E	T	R	E	N	N	A	V	R	R	E	P	M	A	V
G	R	U	R	U	E	G	N	E	V	V	O	L	E	R
A	A	E	E	R	A	N	O	N	A	F	O	R	I	R
V	A	N	T	U	E	G	E	I	H	I	E	T	E	R
U	G	E	H	I	R	S	R	M	P	S	A	N	A	R
E	H	V	M	E	B	D	I	A	O	L	I	F	I	E
V	A	E	G	R	L	A	N	L	F	D	L	M	D	N
R	N	I	I	A	H	E	H	U	A	E	B	A	A	I
A	R	G	S	I	S	H	R	B	M	B	R	A	F	R
A	A	E	A	U	A	R	E	I	C	N	A	L	F	A
V	R	T	T	L	A	L	A	C	E	R	E	R	A	F
P	A	A	L	T	I	E	R	R	E	N	I	L	A	C
L	I	I	I	M	G	En collaboration avec 								
H	E	E	A	R	R									
R	R	R	D	I	E									

Les mots de la liste ci-dessous peuvent se lire et se biffer horizontalement, verticalement ou en diagonale, à l'endroit ou à l'envers. Une même lettre peut servir à former plusieurs mots sauf si elle fait partie du... mot à découvrir, aujourd'hui un village haut-valaisan. Bonne recherche.

AAR	ANHELER	FARINER	LOSER	VAMPER
ABDOMEN	APIOL	HABITER	PIED	VANNER
AFFADI	ARAIRE	HALLIER	RAFLE	VENEUR
AGHA	BADINER	HIATAL	RAMI	VENGEUR
AGRAFER	BALISER	HIATUS	RATIER	VEUVAGE
AIGRE	CALINER	LACERER	REGIR	VOLER
ALTIER	DARNE	LAMINER	RITAL	
AMISH	DIE	LANCIER	TUEUR	
ANEMIE	FANON	LASER	VAGIR	

Solution du mot mystère du 4 juin: GRÄCHEN

## A gagner

1<sup>er</sup> prix: un bon d'achat Migros de 100 francs.

Du 2<sup>e</sup> au 3<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 50 francs.

Du 4<sup>e</sup> au 8<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 20 francs.

Les vainqueurs seront avisés personnellement. Les bons d'achat sont à retirer au service clients de Migros Manoir à Martigny.

## Tirage final

Tous ceux qui ont joué une fois au concours participent automatiquement au tirage final en décembre 2010.

Avec les lots suivants à gagner:

1<sup>er</sup> prix: un bon d'achat Migros de 500 francs.

2<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 300 francs.

3<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 200 francs.

## Comment participer?

### Par SMS

Sur votre mobile, rubrique Messages, choisissez Rédiger Messages. Tapez LGA MOT suivi de votre solution (par exemple: LGA MOT STYLO) Envoyez le message au numéro 363 (Fr. 1.- par SMS). Vous recevrez une confirmation de participation.

### Par COURRIER:

Inscrivez MOT accompagné de votre solution sur une carte postale et renvoyez-la à l'adresse suivante: La Gazette, c/o Téléal Publicité, Industrie 13, 1950 Sion. Le dernier délai est le 23 juillet 2010 pour toutes les sortes d'envois.

### Conditions de participation:

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leur famille ne sont pas autorisés à participer. Tout recours juridique est exclu. En participant à ce concours, j'accepte que mes données soient exploitées par la Gazette pour l'envoi d'informations et d'offres ponctuelles. Les gagnants seront avisés personnellement. Tout recours juridique est exclu.

### Prochains concours:

20 août, 3 septembre, 1<sup>er</sup> octobre, 5 novembre et 3 décembre 2010

### Gagnants pour le mot mystérieux du 4 juin 2010:

1er prix	Mme Catherine Besse de Champsec	Fr. 100.-
2e prix	Mme Nathalie Boson de Fully	Fr. 50.-
3e prix	Mme Marianne Gard de Verbier	Fr. 50.-
4e prix	Mme Monika Leutenegger de Saillon	Fr. 20.-
5e prix	Mme Suzanne Burgat de Fully	Fr. 20.-
6e prix	M. Yvan Wicht de Salvan	Fr. 20.-
7e prix	Mme Marie-Hélène Terrettaz de Fully	Fr. 20.-
8e prix	Mme Paulette Golliard de Martigny	Fr. 20.-

powered by www.cnote.ch

## CENT ANS MARTIGNY-ORSIÈRES

## Le lien avec Martigny

Point de passage obligé pour qui souhaite se rendre au Châble ou à Orsières, la commune de Bovernier a aussi le privilège d'avoir accueilli deux gares différentes de la ligne du Martigny-Orsières. Si la première gare a cédé la place depuis longtemps aux festivités ponctuelles lors du déplacement de la ligne, la gare actuelle est fréquemment utilisée par les étudiants de la région et les Bovernions travaillant à Martigny.

XAVIER LAMBERCY

«Le Martigny-Orsières est une ligne importante pour les gens de la région qui travaillent à Martigny.» C'est en ces termes que Marcel Gay, président de la commune de Bovernier, présente l'apport de la ligne du Martigny-Orsières. «Ce train a permis une ouverture sur le monde alors qu'il n'y avait pas vraiment d'autres moyens de locomotion.» En plus de permettre aux habitants de se rendre rapidement chez eux sans devoir affronter la déclivité importante depuis l'ancienne Octodure, le Martigny-Orsières a également donné l'occasion de découvrir des manifestations peu connues à Bovernier. «Nous étions des privilégiés pour pouvoir nous rendre au cirque Knie qui venait à Martigny», témoigne Marcel Gay. «Mais la ligne a également servi au transport des fruits, et surtout des fraises, avant que les gros marchands ne prennent le dessus. Elle a aussi une importance au niveau des places de travail, non seulement pour les adultes, mais aussi pour les élèves de la région.»

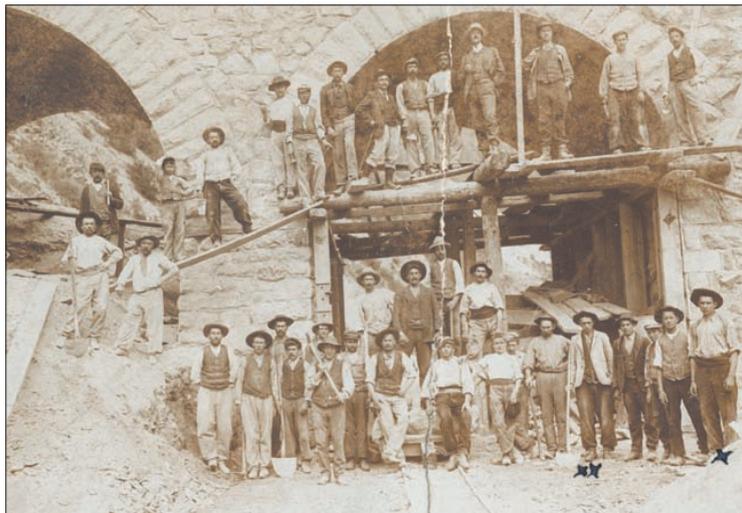


Photo d'époque prise à proximité de Bovernier. En plus des ouvriers italiens, deux habitants de Bovernier ont pris part aux travaux. Ce sont Maurice Bourgeois (deux croix) et Cyprien Bourgeois (une croix) dans le coin inférieur droit. Droits réservés.

COLLECTION PRIVÉE.

LA VENUE  
DES TOURISTES

La ligne du Martigny-Orsières a également rendu accessible une région qui a beaucoup à offrir au tourisme que ce soit en été ou en hiver en permettant d'accéder facilement aux gorges du Durnand. Ces habitants ont eu l'occasion de s'impliquer dans sa construction comme en témoignent des photos prises à l'époque. Il faut aussi noter les gardes de la voie originaires de Bovernier et qui ont été renommés pour leur équilibre en ne marchant que sur un seul rail pour effectuer leur travail le matin avant le passage du premier train.

Par ailleurs, la commune de Bovernier a également détenu pendant un certain temps un record national en employant la première femme cheffe de gare du pays lorsque son mari a été affecté à la gare de Martigny-Croix. Voilà bien un signe témoignant que, tout comme le Martigny-Orsières, les Bovernions étaient en avance sur leur époque.

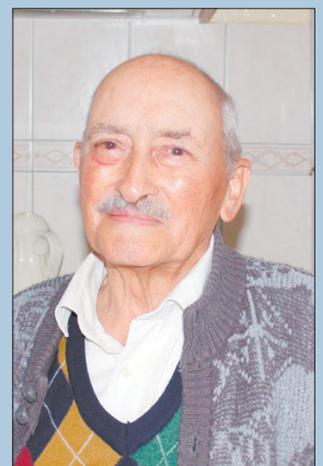
L'histoire de la ligne du Martigny-Orsières a profondément marqué la région où passe cette infrastructure. En plus des archives historiques, RegionAlps et TMR ont souhaité donner la parole aux nombreux témoins de l'évolution de la ligne.

## A vélo à Martigny

«On est né alors que le chemin de fer existait. Sa construction a changé le village de la vallée.» C'est en ces termes que Roger Michaud, facteur à la retraite de Bovernier, aborde la question du Martigny-Orsières dans sa localité. Né le 17 novembre 1921, ce natif de la région a pu exercer son métier dans les services postaux après quelques années d'exil en terres genevoises. Il se souvient avec un sourire des petites habitudes qu'avaient les habitants de Bovernier employés dans les usines en plaine. «Les habitants avaient l'habitude d'enfourcher leur bicyclette pour descendre depuis Bovernier pour se rendre à l'usine qui les employait. A la fin de la journée, ils s'arrangeaient pour charger leur bicyclette sur le train

pour rentrer chez eux en raison de la pente. Le Martigny-Orsières a aussi eu un rôle pour le commerce. Quand on tuait un veau, on allait en livrer une partie à Martigny avec le train. Et pendant mon travail de postier, un wagon destiné au courrier arrivait avec les autres wagons. Il ramenait les commandes qu'effectuaient les habitants de la région sur catalogue.»

Un souvenir à partager au sujet de la ligne du Martigny-Orsières? Merci de contacter RegionAlps par téléphone au 027 720 47 47, par courriel à [info@regionalps.ch](mailto:info@regionalps.ch) ou par courrier à l'adresse suivante: RegionAlps, rue de la Poste 3, 1920 Martigny.



# Les terrasses de l'été



Sur la terrasse de **L'Auberge**, au pied des pistes, face aux **glaciers**, vous pourrez déguster la cuisine du patron dans une ambiance familiale et chaleureuse.

Maurice et Mauricette Amiot-Pierroz et leur équipe vous souhaitent la bienvenue dans le **magnifique Val Ferret.**



But de multiples promenades avec possibilité de prendre le télésiège. Visite d'alpage, etc.

Ouvert tous les jours en saison  
Dortoirs de 6 à 10 places, 10 chambres doubles  
avec TV/ Douche! A votre disposition  
et au plaisir de vous accueillir.

Tél. : +41 (0)27 783 11 71  
Fax : +41 (0)27 783 31 81  
info@aubergedesglaciers.ch  
www.aubergedesglaciers.ch



## Restaurant le Bourg-Ville

La Maison de l'agneau

- Grillades
- Diverses salades

Dimanche: ouvert de 9 h à 19 h

Famille Tornare

Av. du Gd-Saint-Bernard 40a - 1920 Martigny  
Tél. et Fax +41 (0) 27 722 16 00



## Hôtel La Porte d'Octodure

Route du Grand-Saint-Bernard - 1921 MARTIGNY-CROIX

En semaine, à midi, régaliez-vous avec le menu du jour ou avec notre fameux buffet\* de hors d'oeuvre.

(\* par beau temps)

Le buffet de hors d'oeuvre est également dressé en soirée, les vendredis et samedis de beau temps.



www.porte-octodure.ch Tél. 027 721 63 79  
E-mail: contact@porte-octodure.ch

# L'heure est au rassemblement!

**BAGNES** | Le PDC désigne un nouveau comité directeur.

Le PDC de Bagnes s'est donné un nouveau comité directeur. Réunis en assemblée générale extraordinaire, plus de 75 membres ont élu sept nouvelles personnalités. Cinq sont issues des cercles électoraux: Anne De Luca, Viviane Collombin, Léon Bruchez, Pierre-Denis Perraudin et Samuel Rossier; une de la fanfare La Concordia, Laurent Sarrasin, et une de la jeunesse démocrate chrétienne, Thomas Crognalletti. L'assemblée a également élu une présidence bicéphale avec Samuel Rossier et Laurent Sarrasin. «C'est un comité dynamique et enthousiaste qui a été élu avec la ferme volonté de ramener l'unité et la sérénité au sein de notre parti», soulignent ces derniers. «Le PDC reste un parti de membres, mais nous voulons redynamiser les cercles pour gagner en proximité. Nous formons le comité de tout le PDC de Bagnes, lequel sera un vrai lien entre la base et tous ses élus.» Est-ce la fin de la crise dans le parti? «Le parti n'était pas en crise. Il était affaibli par des dissensions internes dues à des frictions entre personnalités, mais il n'a jamais été



Le nouveau comité du PDC de Bagnes: Laurent Sarrasin, Thomas Crognalletti, Anne De Luca-Maret, Léon Bruchez, Viviane Collombin, Pierre-Denis Perraudin, et Samuel Rossier.

divisé sur le fond.» Le comité entend travailler sur une ligne claire et ferme, basée sur les principes de notre parti, les valeurs chrétiennes, en soutenant la famille, l'économie, la vie locale et sociale de nos citoyens. «S'il est encore trop

tôt pour parler des prochaines élections, nous voulons réaffirmer notre responsabilité de parti majoritaire et poursuivre notre engagement pour le développement et la gestion de notre belle commune.»

PUB

Nous faisons toujours  preuve de souplesse, sauf pour les commissions boursières. Elles restent identiques, quel que soit le montant investi.

Chaque ordre de bourse coûte le même prix: 40 francs pour un ordre via Internet et 100 francs lors d'un appel téléphonique. Pour en savoir davantage sur nos prestations bancaires, consultez notre site [www.banquemigros.ch](http://www.banquemigros.ch) ou appelez notre Service Line 0848 845 400.

**BANQUEMIGROS**

Elle fait toute la différence.

# Les terrasses de l'été



## Plan Cerisier café restaurant

1921 Martigny-Croix  
Tél. 027 722 25 29  
(réservation souhaitée)  
www.plan-cerisier.ch



Notre grande terrasse panoramique

Fermé mardi soir et mercredi, sauf juillet et août

### NOUVEAU

Tous les dimanches,  
de 11 h à 15 h

### BRUNCH SUR LA TERRASSE

Buffet froid et chaud  
Fr. 32.- par pers.  
(pour les enfants:  
Fr. 1.- par année d'âge).

Pour l'été, Raymond et  
Sacha vous proposent:

- Produits du terroir valaisan
- Grillades et salades



**GH**  
Hotel de la Forclaz

Col de la Forclaz  
1527 m

Nous vous proposons

- Nos recettes familiales et nos produits du terroir
- Notre plat du jour mijoté à l'ancienne
- Nos pâtes fraîches maison
- Nos spécialités aux chanterelles de nos montagnes
- Nos salades d'été:  
Alpage - Mont-Blanc - Périourdine, etc.
- Nos desserts et tartes aux fruits maison  
Myrtilles - Abricots - Framboises

Fam. J.-C. Gay-Crosier, propriétaires  
Tél. 027 722 26 88 Fax 027 723 18 07  
www.coldelaforclaz.ch

### CONCOURS

Durant cet été, votre journal fera découvrir les terrasses de la région.

UN CONCOURS EST ORGANISÉ AFIN D'ÉLIRE  
«LA TERRASSE LA PLUS SYMPA»

Et c'est à vous, chers lecteurs, que revient cette tâche estivale. Retournez-nous, dès que votre choix aura été fait, le coupon-réponse ci-joint. Ne manquez pas les prochaines parutions.

**1<sup>er</sup> prix** Bon Fr. 150.- à dépenser sur la terrasse gagnante

**2<sup>e</sup> prix** Bon Fr. 100.- à dépenser sur la terrasse gagnante

**3<sup>e</sup> prix** Bon Fr. 50.- à dépenser sur la terrasse gagnante

### BULLETIN DE VOTE GAZETTE

Nom/Prénom

Adresse

NPA / Localité

Je vote pour la terrasse

Coupon à retourner par courrier à  
Téléval Publicité S.A.  
Concours Terrasses - La Gazette  
Rue de l'Industrie 13 - 1950 Sion

# la Gazette des SPORTS

## Toujours plus haut...

**ATHLÉTISME** | Les athlètes valaisans profitent des championnats valaisans pour prouver qu'ils ont du talent et du tempérament.

Organisé à Martigny, avec près de quatre cents participants, les championnats valaisans ont tenu toutes leurs promesses. On savait que l'athlétisme valaisan possédait dans ses rangs une relève intéressante encadrée par des entraîneurs et monitrices compétents. Cette épreuve a conforté ce sentiment.

### RECORD À LA PERCHE

Si le nombre de concurrentes n'est pas très élevé, la qualité est bien présente. Au saut à la perche, Florence Paccolat du CABV Martigny a amélioré son propre record valaisan en franchissant une barre placée à 3 m 40 (ancien 3 m 30 réussi en 2010).

Léanie Schweickhardt du CABV Martigny avec 10'43"69 sur 3000 m et 4'59"51 sur 1500 m a prouvé qu'elle avait les moyens de ses ambitions.

### ANTILLE ET LE DÉCATHLON

Engagé sur pas moins de six disciplines, le spécialiste du décathlon Flavien Antille du CABV Martigny a réussi son test: avec 11"71 sur 100 m, 23"48 sur 200 m, 15"68 sur 110 m haies et 4 m 30 à la perche, entre autres. Les lanceurs étaient également à l'honneur et Jonathan Lugon du CABV Martigny en a profité pour monter sur la plus haute marche du podium au lancer du javelot avec 56 m 12.

Enfin, Pierre-André Ramuz avec 9'59"64 sur 3000 m steeple mérite une mention spéciale.

### LES CADETS AUSSI..

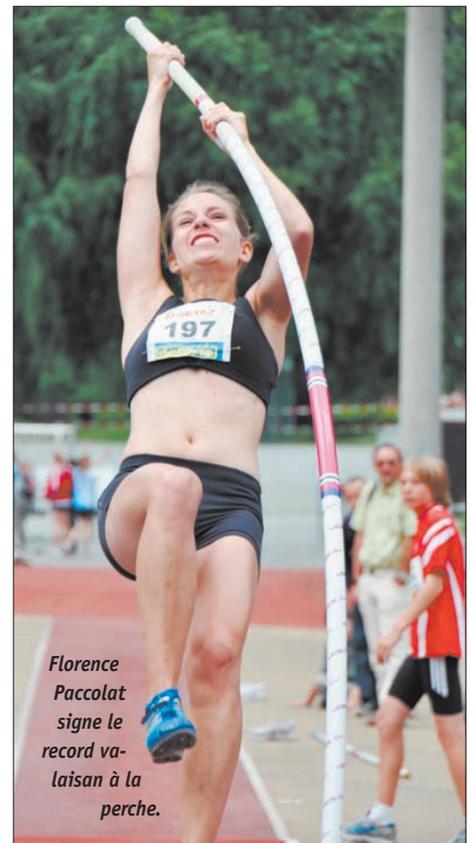
Chez ces jeunes gens et jeunes filles âgées de 16 et 17 ans, il y a aussi de beaux talents. Céline Sunier de SG Saint-Maurice avec 15"93 sur 100 m haies, n'a pas tremblé.

Parmi les jeunes sportifs de 14 et de 15 ans, quelques talents se profilent à l'image de Sébastien Giroud du CABV Martigny avec 11 m 35 au poids et 9"97 sur 80 mètres.

Tous les résultats sur le site [www.cabvmartigny.ch](http://www.cabvmartigny.ch)



*Spécialiste du décathlon, Flavien Antille s'est logiquement illustré dans plusieurs disciplines, notamment le saut à la perche.*



*Florence Paccolat signe le record valaisan à la perche.*

Les imbattables

**Pesse**  
MEUBLES

3 GRANDES EXPOSITIONS - 13 500 m<sup>2</sup>

MONTHEY

1942  
65 ANS  
2007

Depuis plus de 65 ans à votre service

de plus grand  
choix de  
Suisse romande

Tél. 024 471 48 44

Fermé le lundi  
www.pesse.ch

Sortie autoroute N° 19 Bex,  
direction Monthey - Les Illettes

**OUVERT**

du mardi au vendredi  
de 8h à 12h et de 13h30 à 18h30  
Samedi non-stop de 8h à 17h

SPÉCIAL SOLDES DE JUILLET

**SOLDES**

> salons > tables > chaises > parois > chambres à coucher > tapis

RABAIS PERMANENT SUR TOUS LES PRIX OFFICIELS FOURNISSEURS

Une piqure  
aux  
grands effets:  
Donnez de  
votre sang

messageriesdurhône



Nous nous adaptons  
à **une zone,**  
à **une ville!**

contact@messageriesdurhone.ch

TOUTE AIDE  
**SOS**  
futures mères

027 322 12 02  
permanence  
24 heures sur 24 h

CCP  
19-10 748-9

RUE DU RHÔNE 26

1950 SION

RUE MAX-HUBERT 10

3960 SIERRE

AV. GD. ST-BERNARD 10 1920 MARTIGNY

Je brade... je solde...

**50%** et plus sur  
tout le stock

printemps-été 2010



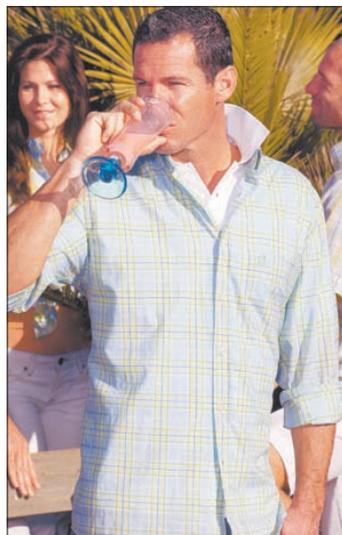
GranSasso



GANT

mobil elasto

**Chez Lui**  
confection & sport chic pour homme



«SOS Jeunesse»  
Valais

répond au

**027 322 90 00**

dans le Valais romand  
et le Chablais vaudois

**DIS NO**



CP 1493 - 1870 MONTHÉY 2  
CCP 23-20 000-2 - www.disno.ch

Association  
pour la prévention  
de la maltraitance  
et des abus sexuels  
envers les enfants

# Des vitamines gratuites

**SUPER GYM VITAMINE** | Claude et Stéphane Troillet offrent vingt-trois abonnements annuels aux sportifs de la région.

«On voulait faire un geste pour des sportifs qui pratiquent une activité peu rentable. Ces femmes et ces hommes font la fierté de notre région par leur engagement exemplaire. Ils transpirent par passion et pour le plaisir; souvent en y allant de leur porte-monnaie pour financer les entraînements quand ce n'est pas la compétition. Nous voulons leur témoigner notre soutien.» Claude Troillet a tout dit. Le pourquoi du comment, le cadeau qui vient des tripes. Le patron du Super Gym Vitamine de Martigny monte les tours quand il constate que, trop souvent, nos sportifs ne sont pas assez soutenus: «Je ne parle pas du sportif du dimanche, mais de celui qui réussit quelque chose sur le plan national. On oublie que ces filles et ces gars, ce sont des exemples pour notre jeunesse.» En offrant des abonnements annuels, Claude Troillet voulait passer de la parole aux actes: «On dit qu'il ne suffit pas de dire mais d'agir. Comme dans le sport...»

## LE POLITIQUE

Parmi la foule d'athlètes invités par le Super Gym Vitamine, Jean-François Copt se sentait comme un poisson dans l'eau. Le président du Grand Conseil est un sportif accompli. Ancien champion de ski et footballeur, amateur de balades en montagne, il ne pouvait qu'applaudir la formule proposée. MAG



Un célèbre trio entremontant: Jean-François Copt et les champions de ski-alpinisme Marie et Florent Troillet.



Claude et Stéphane Troillet – avec son fils Noa – sont heureux d'aider les sportifs.

## Les athlètes invités par le Super Gym Vitamine

Florent Troillet, Marie Troillet, Olivia Nobs, Jean Troillet, Ami Oreiller, Christian Constantin, Candide Pralong, Christophe Roux, Christophe Moulin, Jeremy Heitz, Jeremy Gaillard, Melvin Merola, Patrick Polli, David Uberti, Mirko Silian, David Lovey, Anne-Laure Luisier, Daniela Sigris, Marie-Jérôme Vaudan, Véronique Ançay-Carron, Anne Bochatay, Noémie Kornfeld et Damien Berclaz.

# SOLIDES

**SAXON**  
*c'est parti*

17 000 m<sup>2</sup>  
*de plaisir*

meubles, salons,  
 tapis d'orient,  
 literies, etc.

www.descartes.ch – 027 743 43 43

**meubles**  
**descartes**  
 saxon

No 11 en VALAIS



**30 à 50%**

**SION**  
 Immeuble Capdeville – Rue Pré-Fleuri

**OUTLET**  
**SALONS**  
 sur 1000 m<sup>2</sup> 100 salons – prix plancher